



## **POWER SUPPLY PD12 / PD13**

### **Montageanleitung**

**(Originalmontageanleitung)**



# Vorwort

## Haftungsausschluss

DewertOkin haftet nicht für Schäden, die aus

- dem Nichtbeachten der Anleitung,
  - von DewertOkin nicht freigegebenen Änderungen am Produkt oder
  - von DewertOkin nicht hergestellten oder nicht freigegebenen Ersatzteilen resultieren.
- Technische Änderungen im Sinne der ständigen Produktverbesserung sind jederzeit ohne Ankündigung vorbehalten!

## Erstellung einer kompletten Betriebsanleitung für das Gesamtprodukt

Diese Anleitung ist für den Endprodukthersteller bestimmt – nicht für die Weitergabe an den Betreiber des Endprodukts. Sie kann hinsichtlich der Sachinformationen als Grundlage für die Erstellung der Endprodukthanleitung dienen.

Für die von Ihnen zu erstellende Betriebsanleitung für das Endprodukt sollten Sie insbesondere die Hinweise auf mögliche Gefahren nutzen. Die Beachtung dieser Hinweise entbindet Sie jedoch nicht davon, eine eigene, gesonderte Risikoanalyse für das Endprodukt zu erstellen und den Sicherheitshinweisen Ihrer Betriebsanleitung zugrunde zu legen.

Die Montageanleitung enthält nicht alle für den sicheren Betrieb des Endproduktes notwendigen Informationen. Sie beschreibt ausschließlich den Einbau und die Bedienung des Produkts als unvollständige Maschine.

Die Montageanleitung wendet sich an Fachleute mit der Aufgabe der Endproduktherstellung und nicht an den Betreiber des Endprodukts.

## Verwendung in medizinischen Produkten

Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 ist kein Medizinprodukt. Für die Verwendung in einem Medizinprodukt sind Sie als Endprodukthersteller verpflichtet, die Konformität mit der EG-Richtlinie herzustellen und zu erklären sowie für die Einhaltung sonstiger Vorschriften über Medizinprodukte zu sorgen.

## Hinweise für Kunden in Ländern der EU

### Kennzeichnung (TÜV SÜD Product Service)

Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 ist vom TÜV SÜD Product Service hinsichtlich der Bauart geprüft. Die Produktion des POWER SUPPLY PD12 / PD13 wird ebenfalls vom TÜV SÜD Product Service überwacht. Bauartprüfung und Überwachung der Produktion werden durch den TÜV SÜD Product Service bescheinigt.

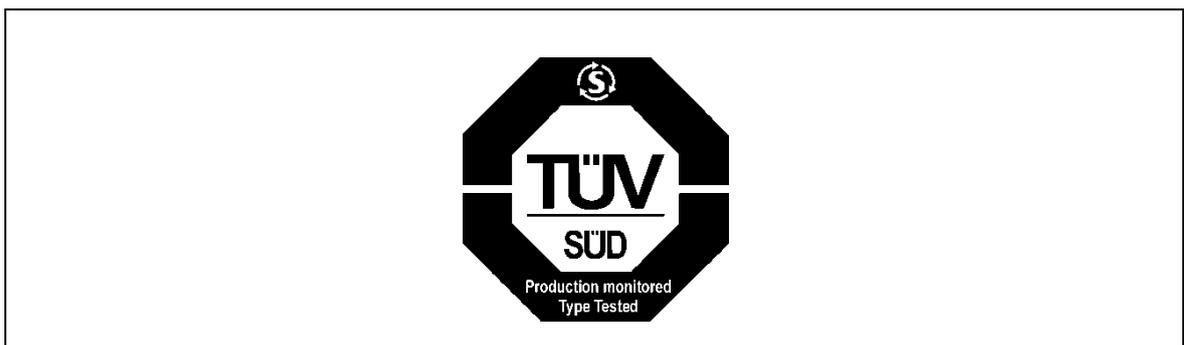


Abbildung 1 TÜV SÜD Product Service Safety Mark

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b>	<b>3</b>
Haftungsausschluss	3
Erstellung einer kompletten Betriebsanleitung für das Gesamtprodukt	3
Verwendung in medizinischen Produkten	3
Hinweise für Kunden in Ländern der EU	3
<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>4</b>
<b>1. Allgemeines</b>	<b>6</b>
1.1 Sicherheitshinweise in der Montageanleitung und in der Betriebsanleitung der Gesamtmaschine	6
1.2 Handbuchkonventionen	6
<b>2. Sicherheitshinweise</b>	<b>7</b>
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	7
2.2 Personalauswahl – Eignung	7
2.3 Typenschild – POWER SUPPLY PD12 / PD13	8
<b>3. Gerätebeschreibung</b>	<b>10</b>
3.1 Gerätekomponenten – POWER SUPPLY PD12 / PD13	10
<b>4. Technische Daten</b>	<b>14</b>
4.1 POWER SUPPLY PD12 / PD13	14
4.2 Dimensionen POWER SUPPLY PD12	15
4.3 Dimensionen POWER SUPPLY PD13	16
<b>5. Montage</b>	<b>17</b>
5.1 Sicherheitsrelevante Hinweise zur Montage	17
5.2 Durchführung der Montage	17
<b>6. Hinweise zur Bedienung</b>	<b>23</b>
6.1 Allgemeine Hinweise	23
6.2 Netzunabhängige elektrische Rückstellfunktion – POWER SUPPLY PD13	24
6.3 Hinweise zu den Batterien	25
<b>7. Fehlerbehebung</b>	<b>26</b>
<b>8. Wartung und Reinigung</b>	<b>27</b>
8.1 Instandhaltung	Fehler! Textmarke nicht definiert.
8.2 Pflege und Reinigung	27

<b>9.</b>	<b>Entsorgung</b>	<b>28</b>
9.1	Verpackungsmaterial	28
9.2	Bauteile des POWER SUPPLY PD12 / PD13	28
9.3	Batterien	28
<b>Zusatzinformationen</b>		<b>29</b>
<b>EG-Konformitätserklärung</b>		<b>30</b>

# 1. Allgemeines

Diese Montageanleitung ist eine wesentliche Hilfe für die erfolgreiche und gefahrlose Montage des POWER SUPPLY PD12 / PD13 in das Endprodukt. Sie ist keine Betriebsanleitung für das Endprodukt. Die Montageanleitung hilft Ihnen, Gefahren zu vermeiden und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts zu erhöhen.



## VORSICHT

Beachten Sie unbedingt die Hinweise in dieser Anleitung! So verhindern Sie, dass durch Fehler bei der Montage oder beim Anschluss

- Verletzungs- und Unfallgefahren entstehen und
- das POWER SUPPLY PD12 / PD13 oder das Endprodukt beschädigt werden kann.

Diese Montageanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr oder Haftung übernommen, soweit diese nicht gesetzlich vorgeschrieben ist.

### Verfügbarkeit der Montageanleitung

Als Hersteller des Endproduktes sind Sie gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG verpflichtet, die Montageanleitung zu Ihren technischen Unterlagen zu nehmen, die Sie für staatliche Kontrollstellen dokumentieren.

## 1.1 Sicherheitshinweise in der Montageanleitung und in der Betriebsanleitung der Gesamtmaschine

Der Hersteller der vollständigen Maschine (Endprodukt) darf das POWER SUPPLY PD12 / PD13 als unvollständige Maschine nur dann in Betrieb nehmen,

- wenn die vollständige Maschine, in der POWER SUPPLY PD12 / PD13 eingebaut wurde, allen Schutzzielen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht, und
- wenn die Konformität der vollständigen Maschine vom Hersteller erklärt wurde.

Der Hersteller des Endproduktes ist verpflichtet, eine Betriebsanleitung für das Endprodukt zu erstellen. Die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung müssen auf Grundlage einer Risikoanalyse des Endproduktes erstellt werden.

## 1.2 Handbuchkonventionen

Hinweise, die nicht die Sicherheit betreffen, werden im Text durch ein Symbol kenntlich gemacht:

- ▶ Symbol für Hinweise

### Erläuterungen der Sicherheitshinweise



## WARNUNG

Warnung vor gefährlicher Situation; mögl. Folgen: Tod oder schwerste Verletzungen.



## VORSICHT

Achtung vor gefährlicher Situation; Verletzungsgefahr.

## ACHTUNG

Hinweis vor schädlicher Situation; mögliche Folgen: das Produkt oder etwas in seiner Umgebung kann geschädigt werden

## 2. Sicherheitshinweise

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 ist vorgesehen:

- als Spannungsversorgung für geeignete DewertOkin Antriebssysteme.



#### VORSICHT

##### Unfallgefahr

Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 / PD13 ist nur für die oben beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Endprodukteherstellers gegenüber dem Hersteller.

#### 2.1.1 Gebrauchsabschluss

Beachten Sie die folgenden Hinweise zum Gebrauchsabschluss und informieren Sie die Bediener in Ihrer Betriebsanleitung für das Endprodukt darüber.

Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 darf nicht eingesetzt werden

- in einer Umgebung, in der mit dem Auftreten von entzündlichen oder explosiven Gasen oder Dämpfen (z.B. Anästhetika) zu rechnen ist,
- in der Umgebung von offenem Feuer oder anderen Wärmequellen (z.B. Heizung, Ofen, direkte Sonneneinstrahlung ...),
- als Spannungsquelle für Spielgeräte (z.B. Kinderspielgeräte),
- in Applikationen, die in Waschstraßen gereinigt werden,
- in feuchter Umgebung oder
- im Freien.

Das externes Netzteil POWER SUPPLY PD12 / PD13 kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- ▶ Verwenden Sie nur Ersatzteile, die von DewertOkin hergestellt oder freigegeben wurden. Nur diese gewährleisten eine ausreichende Sicherheit.

### 2.2 Personalauswahl – Eignung

Der Einbau des POWER SUPPLY PD12 / PD13 in das Endprodukt darf nur durch Personal mit abgeschlossener Berufsausbildung zum Elektromaschinenmonteur oder einer gleichwertigen Qualifikation vorgenommen werden.

Führen Sie den Einbau des POWER SUPPLY PD12 / PD13 in das Endprodukt nur dann aus, wenn Sie über eine solche Qualifikation verfügen oder beauftragen Sie nur entsprechend ausgebildetes Personal damit.

### 2.3 Typenschild – POWER SUPPLY PD12 / PD13

- ▶ Das abgebildete Typenschild ist als Beispiel zu verstehen. Die in der Abbildung angegebenen Daten können deshalb von Ihrem POWER SUPPLY PD12 / PD13 abweichen.



Abbildung 2    Beispiel: Typenschild POWER SUPPLY PD12 / PD13

<b>Power Supply PDxx</b>	Typenbezeichnung
xxxxx	ID-Nr.
PRI: 100V-240V ~ 50/60Hz	Eingangsspannung und Frequenz
max. 1.5A	Stromaufnahme
Output: 29V $\overline{\text{---}}$ 52W	Ausgangsspannung und zulässige max. Ausgangsleistung bei Dauerbetrieb
24V $\overline{\text{---}}$ 4A	Ausgangsspannung und max. Ausgangsstrom bei Aussetzbetrieb: 2 Minuten ON / 18 Minuten OFF
Duty Cycle 2min ON /18min OFF	Aussetzbetrieb: 2 Minuten ON / 18 Minuten OFF
Date	Woche/Jahr
Serial	Seriennummer des POWER SUPPLY PD12 / PD13
IP20	Schutzart
	Schutzklasse II
	In trockenen Räumen!
	Kurzschlussfester Sicherheitstransformator
	Konformität
	Entsorgungshinweise beachten!
CLASS 2	Power Supply gemäß UL1310
EFFICIENCY LEVEL 	Effizienzklasse
-  +	LSP-Stecker
	Schaltnetzteil

### 3. Gerätebeschreibung

Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 ist ein externes Netzteil für die Spannungsversorgung von DewertOkin Antrieben und Steuerungen. Der Anschluss des POWER SUPPLY PD12 an das Stromnetz erfolgt wahlweise über ein Netzkabel (Bodengerät) oder über einen Netzadapter (Steckergerät). Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 beinhaltet einen erdfreien Stromkreis, der von der Versorgungsspannung durch eine doppelte oder verstärkte Isolierung getrennt ist.

Der Anschluss des POWER SUPPLY PD13 erfolgt über ein Netzkabel.

Der Anschluss eines Antriebs oder einer Antriebssteuerung an das POWER SUPPLY PD12 / PD13 erfolgt über eine Auszugssicherung.

#### 3.1 Gerätekomponenten – POWER SUPPLY PD12 / PD13

##### 3.1.1 POWER SUPPLY PD12



Abbildung 3 Komponenten des POWER SUPPLY PD12 (Beispiel: Bodengerät)

**A** POWER SUPPLY PD12

**B** Stromzufuhr über Netzkabel (Bodengerät)  
oder Netzadapter (Steckergerät)

**C** Stecker von Antrieb oder Steuerungskabel

**D** Anschluss für Antrieb oder Steuerungskabel  
mit Steckerauszugssicherung

## 3.1.2 POWER SUPPLY PD13

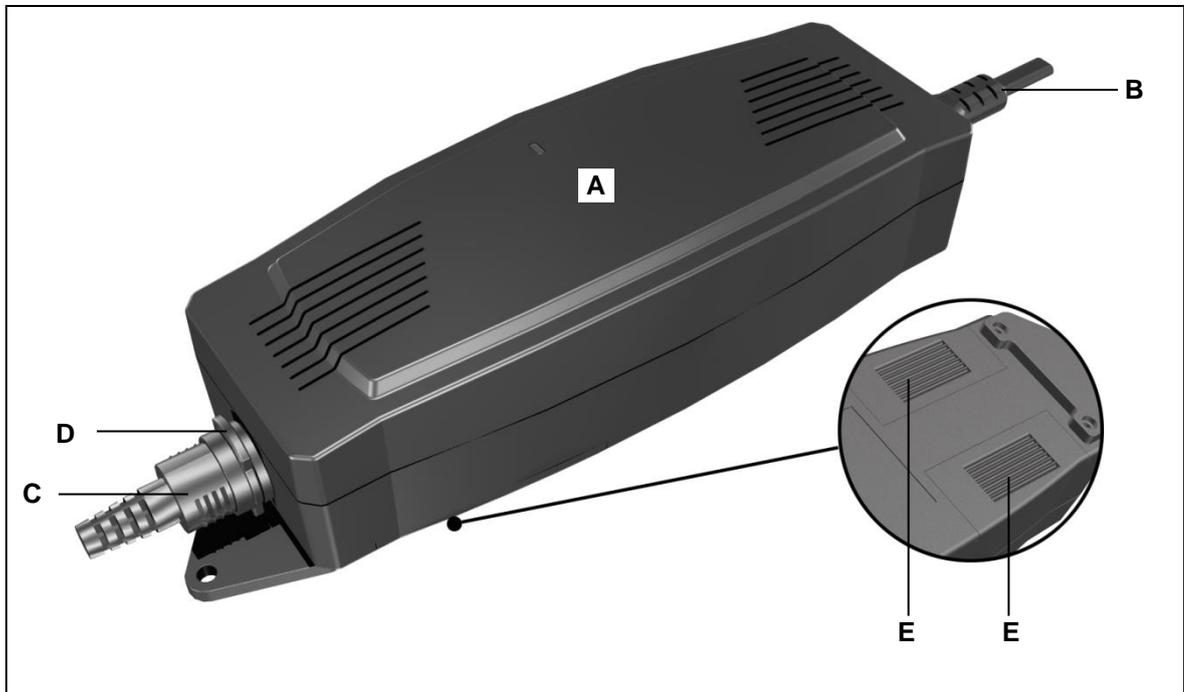


Abbildung 4 Komponenten des POWER SUPPLY PD13

- |   |   |
|---|---|
| <b>A</b> POWER SUPPLY PD13                        | <b>B</b> Stromzufuhr über Netzkabel   |
| <b>C</b> Stecker von Antrieb oder Steuerungskabel | <b>D</b> Anschluss für Antrieb oder Steuerungskabel mit Steckerauszugssicherung |
| <b>E</b> Batteriefach                             |   |

## 3.1.3 Netzunabhängige Rückstellfunktion – POWER SUPPLY PD13

Das Batteriefach im POWER SUPPLY PD13 dient der Aufnahme von zwei 9 V Blockbatterien. Die Batterien werden benötigt, wenn bei einem Antrieb die netzunabhängige Rückstellfunktion betätigt werden soll.

**VORSICHT**

Die netzunabhängige Rückstellfunktion ist kein Sicherheitssystem im Sinne der Gefahrenabwehr.

Für das Funktionieren des Antriebs bei Stromausfall wird von DewertOkin keine Garantie übernommen.

Soll die Funktionsfähigkeit des Endproduktes bei Stromausfall durch den Endproduktehersteller garantiert werden, so übernehmen Sie als Hersteller des Endprodukts die Verpflichtung, dafür entsprechende Vorkehrungen zu treffen.

### 3.1.4 Netzanschluss POWER SUPPLY PD12 / PD13

**! WARNUNG**

**Elektrischer Schlag**

Befolgen Sie diese Montageanweisungen sorgfältig. Nichtbeachtung der Montageanweisungen kann zu Verletzungen durch elektrischen Strom und Feuer führen.

**Option: Netzkabel**

Das optionale Netzkabel liegt je nach Ausführung in der Ländervariante USA, Kontinentaleuropa (EURO), Großbritannien oder Australien vor.

**! VORSICHT**

Benutzen Sie nur das für das jeweilige Land zugelassene Netzkabel oder Netzadapter. Achten Sie auf die richtige Steckerform anhand Abbildung 5 oder Abbildung 6.

- ▶ Weitere Informationen zur vorgesehenen Netzanschlussleitung finden Sie im Abschnitt „Zusatzinformationen“.

### 3.1.5 Bodengerät

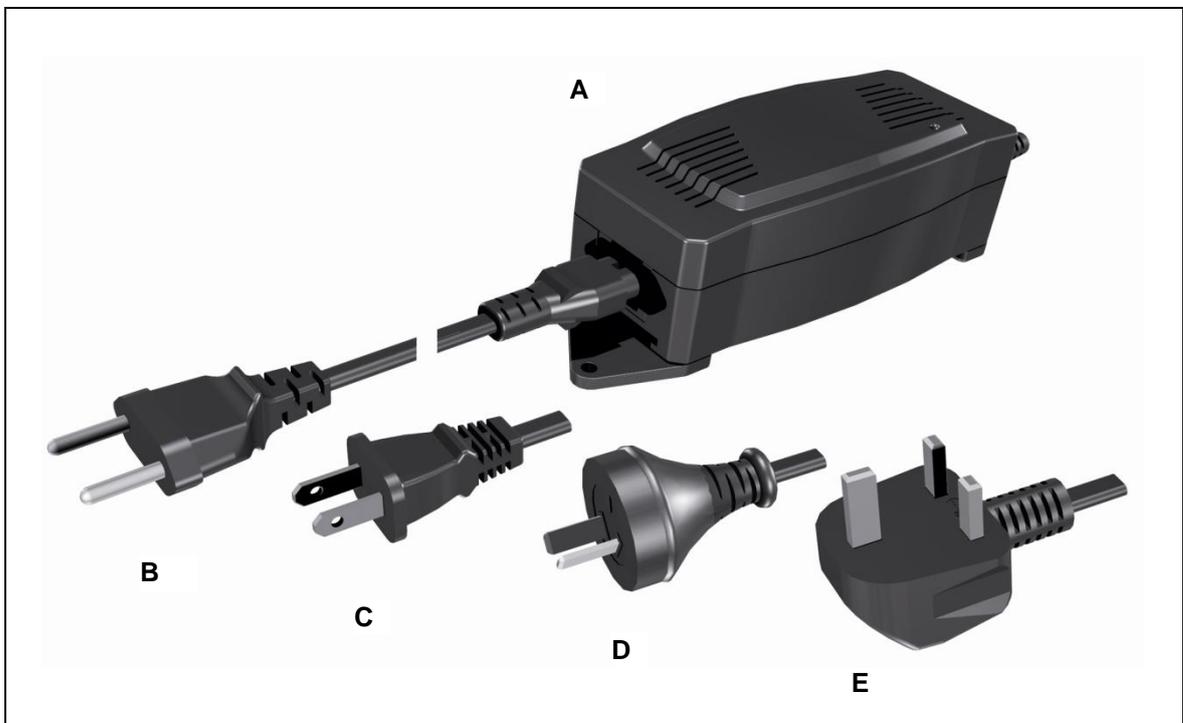


Abbildung 5 Beispiel: POWER SUPPLY PD12

- |  |  |
|--|--|
| <b>A</b> POWER SUPPLY PD12                     | <b>B</b> Netzkabel (Ausführung EURO)       |
| <b>C</b> Netzkabel (Ausführung USA)            | <b>D</b> Netzkabel (Ausführung Australien) |
| <b>E</b> Netzkabel (Ausführung Großbritannien) |  |

**3.1.6 Steckergerät**

Die folgende Abbildung zeigt Ihnen die Ländervarianten der Netzadapter.

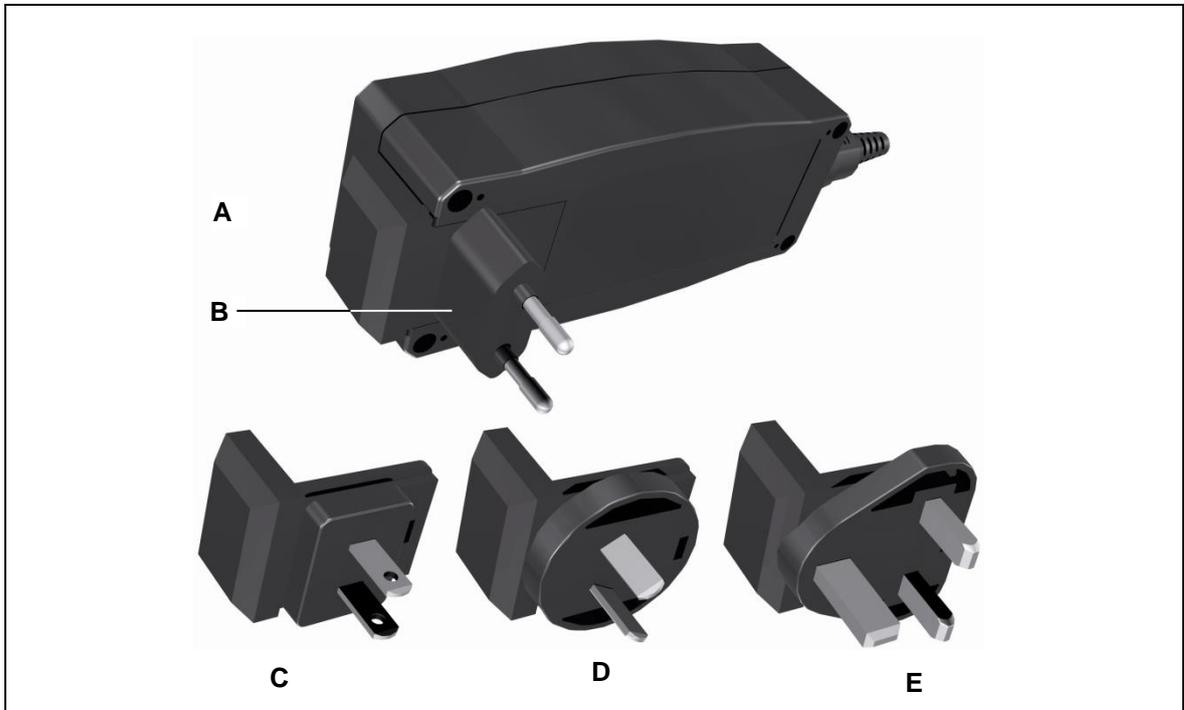


Abbildung 6 Beispiel: POWER SUPPLY PD12

- A** POWER SUPPLY PD12
- B** Netzadapter (Ausführung EURO)
- C** Netzadapter (Ausführung USA)
- D** Netzadapter (Ausführung Australien)
- E** Netzadapter (Ausführung Großbritannien)

**3.1.7 Elektrischer Ausgang (Optionen)**

Der Anschluss für die Antriebssysteme ist wahlweise als Ausgang für DC-Stecker oder für LSP-Stecker ausgeführt.



Abbildung 7 Varianten des elektrischen Ausgangs

- A** Ausgang für DC-Stecker
- B** Ausgang für LSP-Stecker

## 4. Technische Daten

### 4.1 POWER SUPPLY PD12 / PD13

	PD12	PD13
Netzanschluss	100-240V AC 50/60Hz	
Ausgangsspannung (Leerlauf)	max. 30V DC	
Ausgangsspannung/-leistung	Output: 29V $\overline{\text{---}}$ 52W bei Dauerbetrieb	
Ausgangsspannung/-strom	24V $\overline{\text{---}}$ 4A bei Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min.	
Sicherung primär	3,15A	
Standby (Nullast)	≤ 0,5W	
Wirkungsgrad	≥ 0,87	
Betriebsart <sup>1)</sup>	Aussetzbetrieb AB 2 min./ 18 min. Dauerbetrieb	
Spannungsversorgung für netzunabhängige Rückstellfunktion	-	2x 9V Blockbatterien, (Type 6LR61)
Schutzklasse	II	
Varianten	DC-Buchse, LSP-Buchse	
Schutzart	IP20	
Länge Netzanschlussleitung <sup>2)</sup> Bodengerät	ca. 1200 mm	
<b>Maße und Gewichte</b>		
Länge x Breite x Höhe Bodengerät	ca. 184 mm x 59 mm x 50 mm	ca. 240 mm x 72 mm x 54 mm
Länge x Breite x Höhe Steckergerät	ca. 154 mm x 59 mm x 50 mm + Stecker	-
Gewicht	ca. 220 g	ca. 400 g
<b>Betriebs-/Transport- und Lagerungsbedingungen</b>		
Transport-/Lagertemperatur	von -20 °C bis +50 °C von -4 °F bis +122 °F	
Betriebstemperatur	von +10 °C bis +40 °C von +50 °F bis +104 °F	
Relative Luftfeuchte	von 30% bis 75%	
Luftdruck	von 800 hPa bis 1060 hPa	
Höhe	< 2000 m	

<sup>1)</sup> Betriebsart = Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min., d.h. max. 2 Minuten unter Nennlast fahren, danach muss eine Pause von 18 Minuten eingehalten werden. Andernfalls kann es zu Funktionsausfall kommen!

<sup>2)</sup> Ausführungen mit einer Netzanschlussleitung von < 2 m sind nur für Steckdosen in Bodennähe geeignet.

4.2 Dimensionen POWER SUPPLY PD12

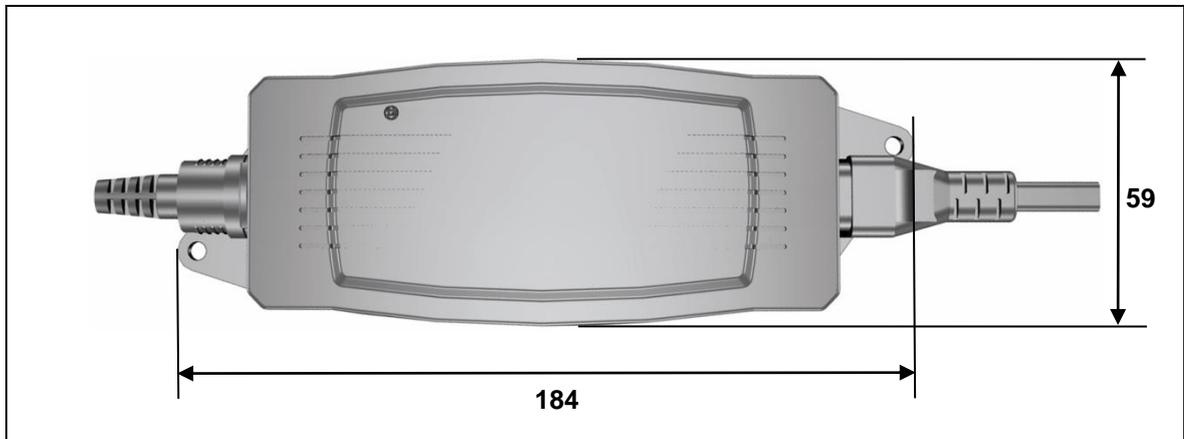


Abbildung 8 POWER SUPPLY PD12 (Bodengerät), Draufsicht (Angaben in mm)

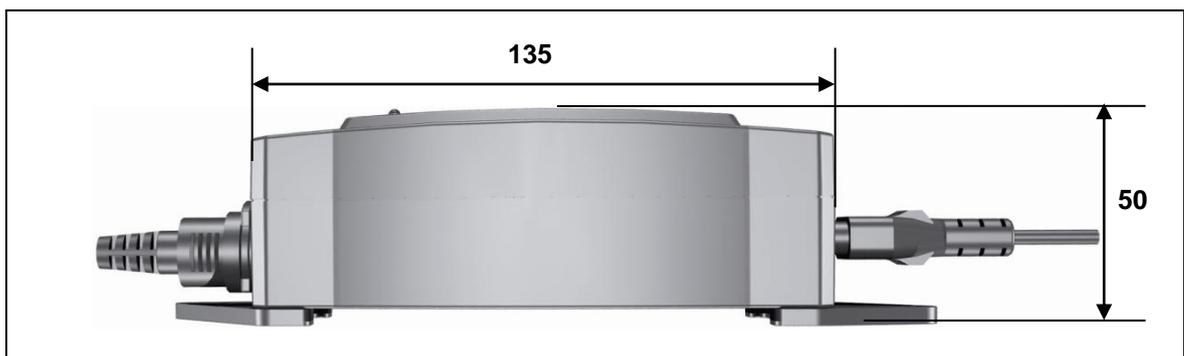


Abbildung 9 POWER SUPPLY PD12 (Bodengerät), Seitenansicht (Angaben in mm)

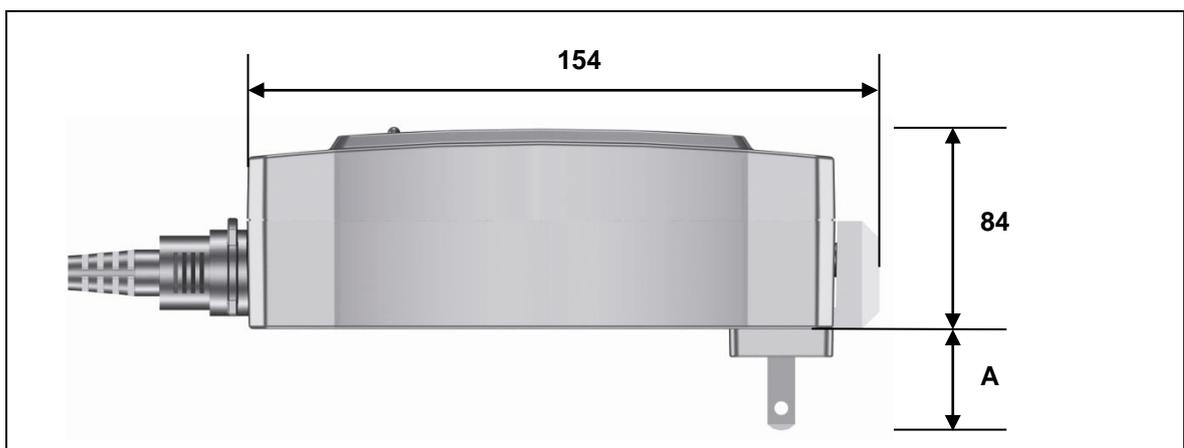


Abbildung 10 POWER SUPPLY PD12 (Steckergerät), Seitenansicht (Angaben in mm)

A Steckermaß

### 4.3 Dimensionen POWER SUPPLY PD13

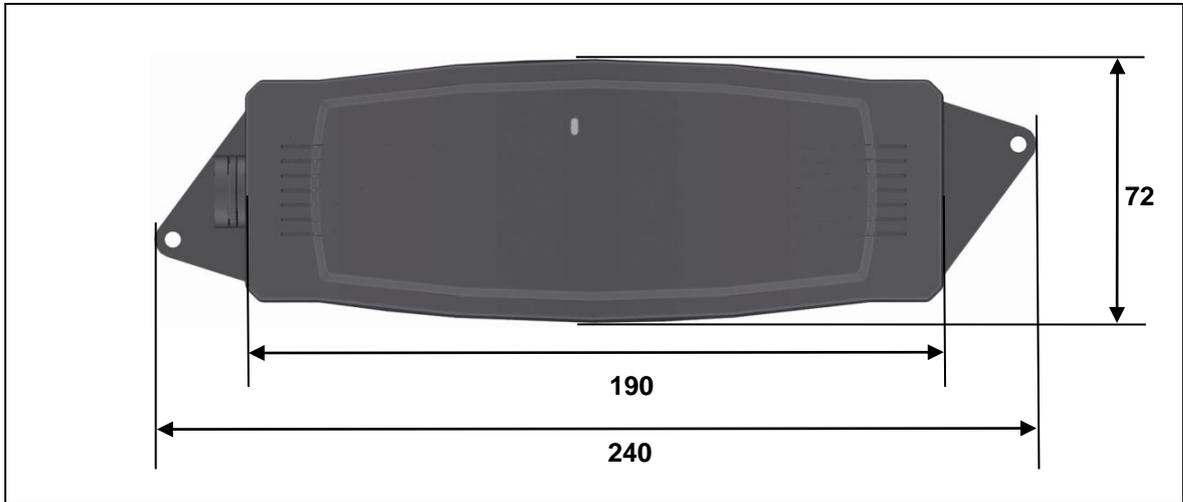


Abbildung 11 POWER SUPPLY PD13, Draufsicht (Angaben in mm)

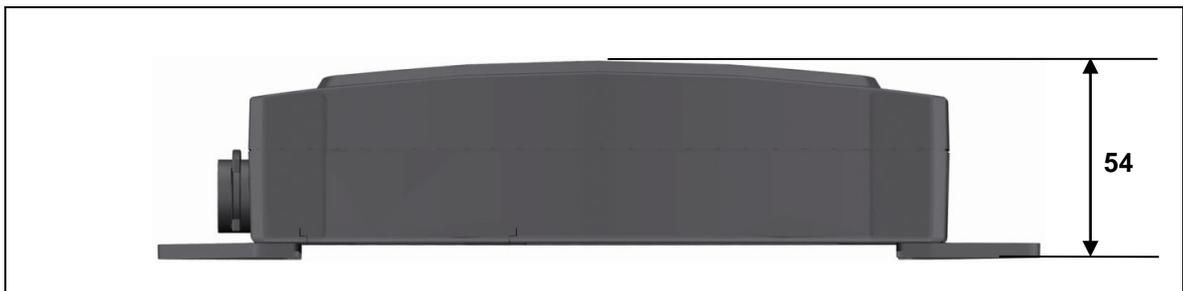


Abbildung 12 POWER SUPPLY PD13, Seitenansicht (Angaben in mm)

## 5. Montage

### 5.1 Sicherheitsrelevante Hinweise zur Montage

Zur Gewährleistung eines dauerhaft sicheren Betriebs des Endproduktes müssen sowohl beim Gebrauch des Endproduktes als auch beim Einbau vom POWER SUPPLY PD12 / PD13 in das Endprodukt grundlegende Sicherheitsregeln eingehalten werden.

#### Vermeidung elektrischer Defekte

Die Netzanschlussleitung (sofern vorhanden) ist für den Anschluss an Steckdosen in Bodennähe konzipiert. Beachten Sie bei der Dimensionierung Ihrer Applikation die Länge der Netzanschlussleitung, um mögliche Gefährdungen zu vermeiden.

#### Mechanik

Eine Steckerauszugssicherung schützt die Antriebsanschlüsse vor mechanischer Beschädigung und Herausziehen.

### 5.2 Durchführung der Montage

Vergewissern Sie sich vor Montage und Anschluss des POWER SUPPLY PD12 / PD13, dass alle Sicherheitshinweise aus dem Abschnitt „Sicherheitsrelevante Hinweise zur Montage“ beachtet wurden und in die Durchführung der Montage einfließen.

#### 5.2.1 Montage des POWER SUPPLY PD12 / PD13

Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 wird als Beistellgerät ohne feste Verschraubung verwendet.

- ▶ Achten Sie bei der Verwendung als Beistellgerät auf dadurch mögliche Gefährdungen der Leitungen und weisen Sie auf diese Gefährdungen in Ihrer Betriebsanleitung hin (siehe Abschnitt „Elektrischer Anschluss“).



**VORSICHT**

Der Netzstecker darf bei der Montage nicht eingesteckt sein (Bodengerät).

## 5.2.2 Elektrischer Anschluss

**! VORSICHT**

### Elektrischer Schlag

Sie dürfen elektrische Komponenten nur bei gezogenem Netzstecker (Bodengerät) oder vom Netz getrenntem Steckergerät anschließen oder trennen

- ▶ Nach dem Herstellen der Spannungsversorgung schaltet das Gerät verzögert ein. Warten Sie vor der Inbetriebnahme mindestens 7 Sekunden.

### Verlegen elektrischer Leitungen

Achten Sie beim Verlegen der Leitungen darauf, dass

- diese nicht eingeklemmt werden können
- auf diese keine mechanische Belastung (Zug, Druck, Biegung etc.) ausgeübt wird oder
- diese nicht anderweitig beschädigt werden können.

Befestigen Sie die Leitungen, insbesondere die Anschlussleitung, mit einem ausreichenden Knickschutz am Endprodukt. Verhindern Sie durch geeignete konstruktive Maßnahmen, dass die Anschlussleitung beim Transport des Endproduktes mit dem Boden in Berührung kommt.

## 5.2.3 POWER SUPPLY PD12 - Anschluss Netzadapter

Schieben Sie das für das jeweilige Land zugelassene Netzadapter in die Adapteraufnahme am POWER SUPPLY PD12 bis es deutlich hörbar einrastet.

**! VORSICHT**

Benutzen Sie nur den für das jeweilige Land zugelassenen Netzadapter (Abbildung 6).



Abbildung 13 Beispiel (Netzadapter Ausführung USA): Anschluss des Netzadapters

**ACHTUNG**

Stecken Sie das Steckergerät in hängender Position in die Steckdose, wie in Abbildung 14 gezeigt.

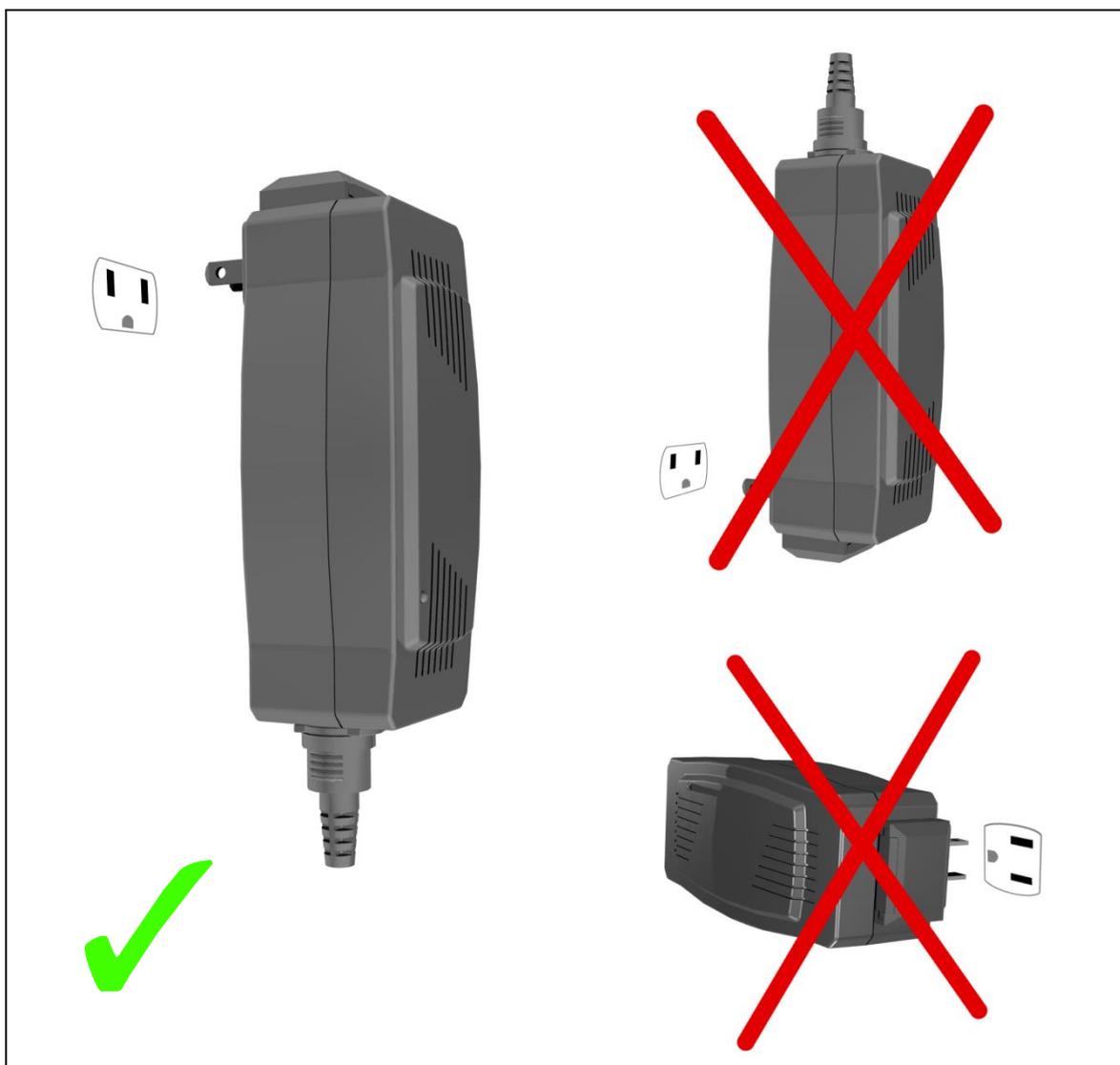


Abbildung 14 Einstecken des POWER SUPPLY PD12 (Steckergerät) in die Steckdose (Beispiel: Netzadapter Ausführung USA)

#### 5.2.4 POWER SUPPLY PD12 - Entfernen des Netzadapters

Schieben Sie einen Schlitzschraubendreher in die Aussparung am Netzadapter wie in Abbildung 15 gezeigt und drücken Sie die Rastnase mit sanftem Druck zurück. Ziehen Sie gleichzeitig den Netzadapter heraus.

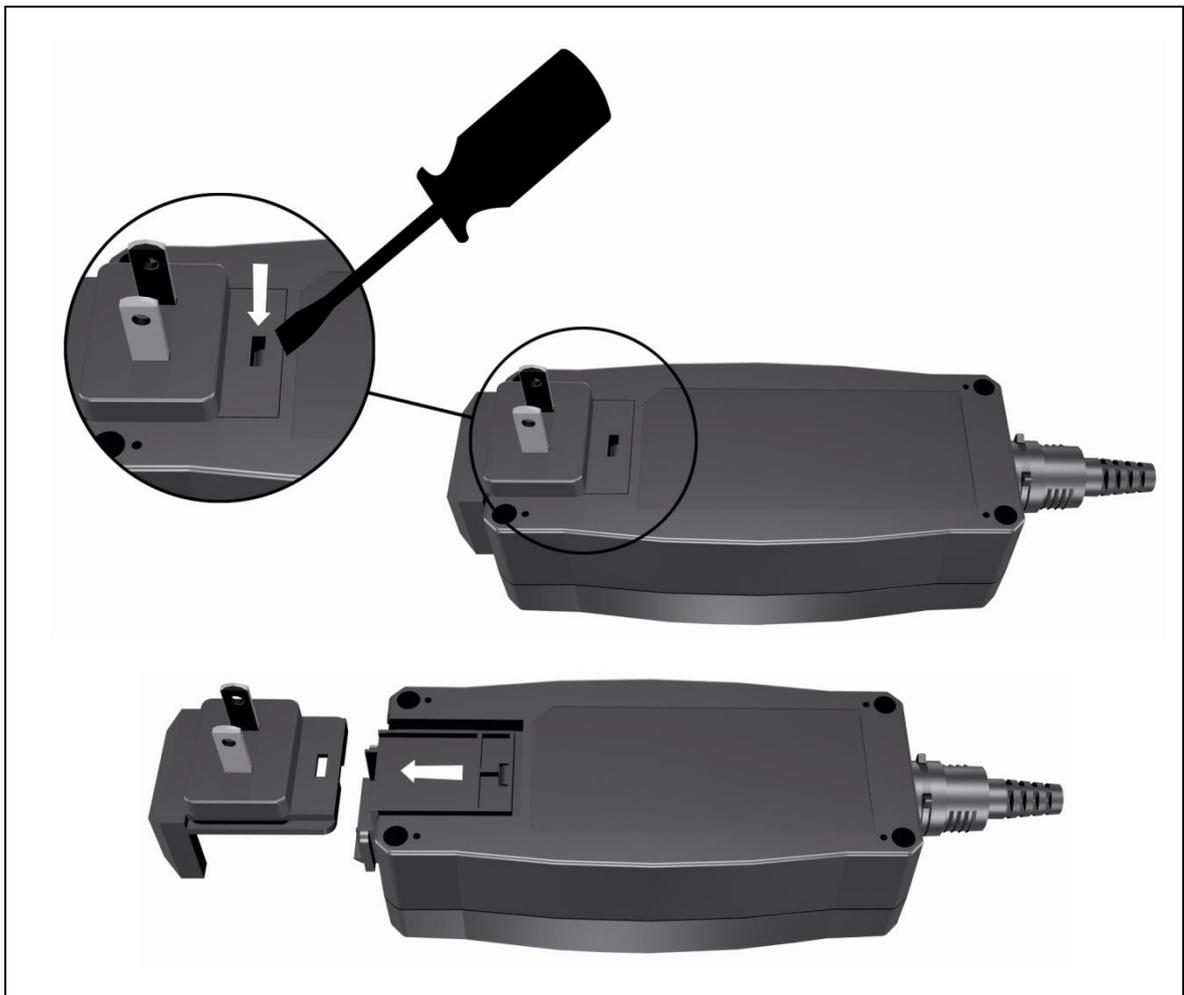


Abbildung 15 Entfernen eines Netzadapters (Beispiel: Netzadapter Ausführung USA)

### 5.2.5 POWER SUPPLY PD13 – Anschluss der Blockbatterien

Klemmen Sie die Blockbatterien erst dann an, wenn sie die netzunabhängige Rückstellfunktion betätigen wollen. Tauschen Sie die Batterien nach einmaliger Betätigung der Rückstellfunktion aus. Die Batterien dürfen nur paarweise ersetzt werden.

#### **ACHTUNG**

Batterien dürfen nur paarweise eingesetzt werden:

- Batterien gleichen Alters,
- Batterien gleichen Typs,
- Batterien gleichen Herstellers.

- 1 Öffnen Sie die Batteriefachdeckel auf der Unterseite des POWER SUPPLY PD13.
- 2 Schließen Sie die beiden Blockbatterien an die Batterieclips an. Achten Sie beim Anschluss auf die richtige Polung.
- 3 Legen Sie die angeschlossenen Batterien in das jeweilige Batteriefach. Schließen Sie die Batteriefachdeckel bis diese einrasten.



#### **VORSICHT**

Die netzunabhängige Rückstellfunktion ist kein Sicherheitssystem im Sinne der Gefahrenabwehr.

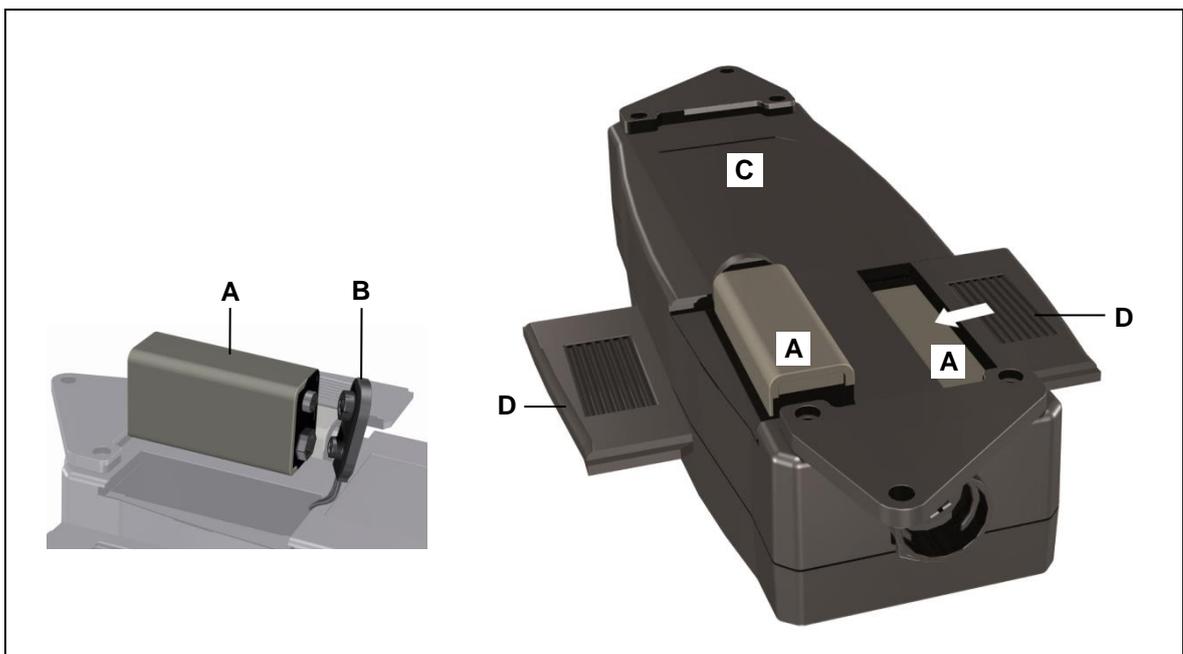


Abbildung 16 Anschließen der Blockbatterien

**A** Blockbatterie (Typ 6LR61), 9V

**B** Batterieclip

**C** POWER SUPPLY PD13 (Unterseite)

**D** Batteriefachdeckel

### 5.2.6 Anschluss von Antrieb/Antriebssteuerung an das POWER SUPPLY PD12 / PD13

Der Anschluss der Antriebssysteme ist abhängig von den Anschlussmöglichkeiten an Antrieb/Antriebssteuerung:

- Bei einem Antrieb mit zwei Anschlussmöglichkeiten schließen Sie das POWER SUPPLY PD12 / PD13 an die Buchse für die Stromversorgung an. Die andere Buchse ist als Anschluss für einen Handschalter vorgesehen und entsprechend gekennzeichnet.
- Besitzt der Antrieb nur eine Anschlussmöglichkeit, so verwenden Sie ein Y-Kabel. Über das Y-Kabel werden Handschalter und POWER SUPPLY PD12 / PD13 zusammen geführt und an den Antrieb weitergeleitet.

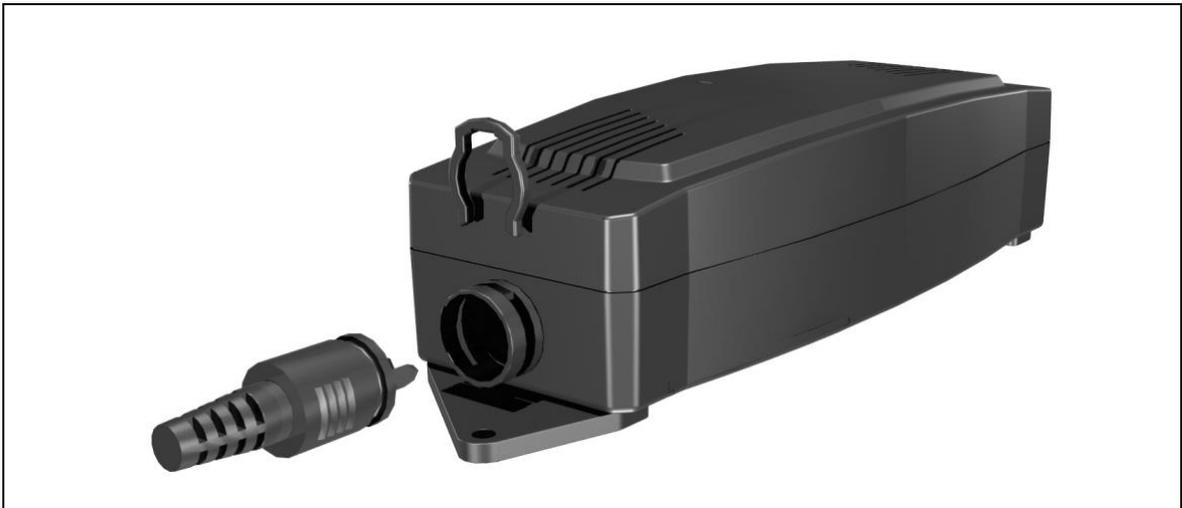


Abbildung 17 Öffnen der Auszugssicherung

Der Anschluss an eine Antriebssteuerung erfolgt über die entsprechend gekennzeichneten Buchsen an der Steuerung.

- 1 Ziehen Sie den Netzstecker (Bodengerät) bzw. das Steckergerät aus der Steckdose.



#### **VORSICHT**

Die Montage und Demontage der Leitungen darf nur im spannungsfreien Zustand erfolgen!

- 2 Öffnen Sie die Auszugssicherung (siehe Abbildung 17).
- 3 Stecken Sie den Stecker von Antrieb/Antriebssteuerung oder einen Zuleitungsstecker des Y-Kabels in die Buchse und schließen Sie die Auszugssicherung.

Beachten Sie nach dem Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose folgenden Hinweis:

- Nach dem Herstellen der Spannungsversorgung schaltet das Gerät verzögert ein. Warten Sie vor der Inbetriebnahme mindestens 7 Sekunden.

### 5.2.7 Ausbau des POWER SUPPLY PD12 / PD13

- 1 Ziehen Sie den Netzstecker (Bodengerät) bzw. das Steckergerät aus der Steckdose.
- 2 Öffnen Sie die Auszugssicherung (siehe Abbildung 17).
- 3 Ziehen Sie das Kabel des Antriebs oder der Antriebssteuerung aus dem POWER SUPPLY PD12 / PD13.

## 6. Hinweise zur Bedienung

Sie als Hersteller des Endproduktes können für die Erstellung der Betriebsanleitung für das Endprodukt die hier beschriebenen Sachinformationen nutzen. Beachten Sie dabei, dass die Montageanleitung nicht alle für den sicheren Betrieb des Endproduktes notwendigen Informationen enthalten kann, da sie nur die Montage und die Bedienung des POWER SUPPLY PD12 / PD13 beschreibt.

- ▶ Berücksichtigen Sie bei der Erstellung der Betriebsanleitung, dass sich die Montageanleitung an Sie als Fachmann richtet und nicht an den Betreiber des Endprodukts.

### 6.1 Allgemeine Hinweise

- ▶ Verwenden Sie zum Anschluss an das POWER SUPPLY PD12 / PD13 nur Antriebe und Antriebssteuerungen von DewertOkin, denn diese weisen eine geprüfte Gerätekombination auf.

#### Verzögerte Inbetriebnahme

Beachten Sie nach dem Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose folgenden Hinweis:

- ▶ Nach dem Herstellen der Spannungsversorgung schaltet das Gerät verzögert ein. Warten Sie vor der Inbetriebnahme mindestens 7 Sekunden.

#### Nutzung von Netzkabel und Netzadapter (optional)



#### WARNUNG

##### Unfallgefahr

Befolgen Sie diese Montageanweisungen sorgfältig. Nichtbeachtung der Montageanweisungen kann zu Verletzungen durch elektrischen Strom und Feuer führen.



#### VORSICHT

Benutzen Sie nur das für das jeweilige Land zugelassene Netzkabel oder Netzadapter. Achten Sie auf die richtige Steckerform, wie in Abbildung 5 und Abbildung 6 gezeigt.

#### Vermeidung von Gefahren beim Auslösen der Temperaturüberwachung



#### VORSICHT

##### Unfallgefahr

Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 ist mit einer Temperaturüberwachung ausgestattet, die bei Übertemperatur auslöst. Hat die Temperaturüberwachung ausgelöst, so lassen Sie das POWER SUPPLY PD12 / PD13 bei gezogenem Netzstecker ca. 20 - 30 Minuten in Ruhestellung und versuchen Sie es erneut. Funktioniert das Gerät jetzt auch noch nicht, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten/Händler.

### Vermeidung von Gefahren durch elektrischen Strom

 <b>VORSICHT</b>
<p><b>Elektrischer Schlag</b></p> <p>Sichern Sie spannungsführende Teile des Antriebssystems und der Spannungsversorgung – insbesondere nicht genutzte Anschlüsse von Netzgeräten und Steuerungen – zuverlässig gegen Berührung.</p>

### Stillsetzen des angeschlossenen Antriebs oder der Antriebssteuerung im Notfall

Ziehen Sie im Notfall den Netzstecker vom POWER SUPPLY PD12 / PD13 (Bodengerät) oder das POWER SUPPLY PD12 (Steckergerät) aus der Steckdose, um ein Stillsetzen des angeschlossenen Antriebs oder der Antriebssteuerung zu erreichen. Um den Antrieb oder die Antriebssteuerung stillsetzen zu können, muss der Netzstecker und das Steckergerät im Betrieb jederzeit zugänglich sein.

### Vermeidung von Schäden an den Leitungen

Weisen Sie den Betreiber in der von Ihnen zu erstellenden Betriebsanleitung auf die mögliche Gefährdung der Leitungen hin.

 <b>VORSICHT</b>
<p><b>Unfallgefahr</b></p> <p>Die Leitungen, Netzkabel und Anschlussleitung, sind nicht überfahrfest. Vermeiden Sie deshalb mechanische Belastungen der Leitungen, um Verletzungen und Schäden am POWER SUPPLY PD12 / PD13 vorzubeugen.</p>

## 6.2 Netzunabhängige elektrische Rückstellfunktion – POWER SUPPLY PD13

Die netzunabhängige elektrische Rückstellfunktion ermöglicht die Betätigung eines Antriebssystems bei Stromausfall. Dazu wird das POWER SUPPLY PD13 über zwei 9 V Blockbatterien mit Spannung versorgt, die erst im Falle eines Stromausfalls angeschlossen werden. Die Blockbatterien sind werkseitig nicht angeschlossen, da ihre Kapazität begrenzt ist. Der Gebrauch der Blockbatterien ist auf eine einmalige Betätigung der Rückstellfunktion beschränkt. Die Blockbatterien sind danach zu entfernen, zu entsorgen und durch neue zu ersetzen.

 <b>VORSICHT</b>
Die Montage und Demontage der Leitungen darf nur im spannungsfreien Zustand erfolgen!

- ▶ Schließen Sie die Blockbatterien erst dann an, wenn Sie die Rückstellfunktion ausführen möchten. Verwenden Sie die Batterien nur für eine einzige Ausführung der Rückstellfunktion, entfernen Sie die Batterien nach der Ausführung der Verstellung und entsorgen Sie die Batterien
- ▶ Falls die Rückstellfunktion aufgrund einer starken Belastung der Applikation nicht ausgeführt werden kann, muss die Applikation vor der Ausführung der Verstellung entlastet werden.
- ▶ Informationen zum Anschluss der Blockbatterien finden Sie im Abschnitt „POWER SUPPLY PD13 – Anschluss der Blockbatterien“ auf Seite 21.

### 6.3 Hinweise zu den Batterien

Sie optimieren die Lebensdauer der Batterien, wenn Sie im POWER SUPPLY PD13 nur Batterien der gleichen Art verwenden. Verwenden Sie nur Batterien eines Herstellers, des gleichen Typs und Alters sowie gleicher Kapazität.

**ACHTUNG**

Vermeiden Sie das Auslaufen und Korrodieren von Batterien und damit mögliche Schäden am POWER SUPPLY PD13 durch folgende Maßnahmen:

- Achten Sie auf die richtige Polarität der Batterien beim Einlegen.
- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Lassen Sie die Batterien nur für die Dauer der Betätigung der Rückstellfunktion im Batteriefach.
- Ist eine Batterie ausgelaufen, reinigen Sie das Batteriefach und tauschen Sie die Batterien aus.

## 7. Fehlerbehebung

Dieses Kapitel enthält Abhilfemaßnahmen bei Fehlfunktionen. Sollte ein Fehler auftreten, der nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

- Die Fehlerbehebung und Fehlerbeseitigung darf nur durch eine Fachkraft mit abgeschlossener Berufsausbildung als Elektromaschinenmonteur oder gleichwertiger Qualifikation ausgeführt werden.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Antrieb / Antriebssteuerung ohne Funktion.	Keine Netzspannung.	Netzverbindung herstellen.
	Antrieb / Antriebssteuerung defekt.	Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten/Händler.
Antriebe lassen sich plötzlich nicht mehr verfahren/bewegen.	Temperaturüberwachung oder Systemschutz hat ausgelöst.	Überlast entfernen (Last ändern/entfernen). Das System bei gezogenem Netzstecker ca. 20-30 min in Ruhelage belassen. Wenn Sie das Problem nicht beseitigen können, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten/Händler.
	Gerätesicherung hat möglicherweise ausgelöst.	Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten/Händler.
	Keine Netzspannung.	Netzverbindung herstellen.
	Zuleitung (Netz und/oder Zusatzantriebe/Handscharter) unterbrochen.	Zuleitung überprüfen ggf. Kontakt wiederherstellen.
<b>POWER SUPPLY PD13:</b> Netzunabhängige Rückstellung lässt sich nicht durchführen.	Blockbatterie leer.	Blockbatterien überprüfen und gegebenenfalls erneuern.
	Blockbatterie nicht angeschlossen.	Blockbatterien anschließen

## 8. Wartung und Reinigung

### 8.1 Wartung

- ▶ Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 ist wartungsfrei.

### 8.2 Reinigung

Reinigen Sie das POWER SUPPLY PD12 / PD13 bei Bedarf mit einem trockenen, antistatischen Tuch

**ACHTUNG**

- Ziehen Sie vor Beginn der Reinigung den Netzstecker des POWER SUPPLY PD12 / PD13 aus der Steckdose!
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol oder ähnliches.
- Achten Sie darauf, bei der Reinigung die Anschlussleitungen nicht zu beschädigen.

## 9. Entsorgung

### 9.1 Verpackungsmaterial

Das Verpackungsmaterial ist nach recyclingfähigen Bestandteilen zu sortieren und gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes (in Deutschland nach dem Kreislaufwirtschaftsgesetz KrWG ab dem 01.06.2012, international der EU-Richtlinie 2008/98/EG (Abfallrahmenrichtlinie AbfRRL ab dem 12.12.2008) der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

### 9.2 Bauteile des POWER SUPPLY PD12 / PD13

Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 enthält Elektronikbauteile, Kabel, Metalle, Kunststoffe usw. Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 ist gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen.

Die Entsorgung des Produkts unterliegt in Deutschland dem Elektro-G, international der EU-Richtlinie 2012/19/EU (WEEE) oder den jeweiligen nationalen Gesetzgebungen.



Das POWER SUPPLY PD12 / PD13 darf nicht in den Hausmüll gelangen!



### 9.3 Batterien

Die Entsorgung von Batterien unterliegt in der EU der Batterierichtlinie 2006/66/EG, in Deutschland dem Batteriegesetz (BattG) vom 25.6.2009, international den jeweiligen nationalen Gesetzgebungen.



Die Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gelangen!

## Zusatzinformationen

### POWER SUPPLY PD12 / PD13

Für USA und Kanada empfohlene Netzanschlussleitung:

Netzanschlussleitung (siehe UL 1310)				
Leitungstyp, flexibel	Leiterquerschnitt	Anzahl der Leiter	Leitungslänge	
			Minimum	Maximum
SP-2, SPE-2, SPT-2, SV, SVE, SVT	18 AWG	2	0.91 m (3 feet)	3 m (10 feet)
S, SE, SO, SP-3, SPT-3, ST, STO, SJ, SJE, SJO, SJT, SJTO	18 AWG	2	0.91 m (3 feet)	Nicht bestimmt

Empfohlene Netzanschlussleitung (außerhalb USA und Kanada):

Netzanschlussleitung (siehe IEC/EN 61558-1)				
Leitungstyp, flexibel	Leiterquerschnitt	Anzahl der Leiter	Leitungslänge	
			Minimum	Maximum
H05VV-F, H05VVH2-F, H05RR-F	0,75 mm <sup>2</sup>	2	2 m	4 m

## EG-Konformitätserklärung

Nach Anhang IV der EMV-Richtlinie 2014/30/EU

Nach Anhang IV der EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

Nach Anhang VI der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU (inkl. Delegierte Richtlinie (EU) 2015/863)

Der Hersteller

## EU Declaration of Conformity

*In compliance with Appendix IV of the EMC-Directive 2014/30/EU*

*In compliance with Appendix IV of the LVD-Directive 2014/35/EU*

*In compliance with Appendix VI of the EU RoHS Directive 2011/65/EU (incl. Commission delegated Directive (EU) 2015/863)*

*The manufacturer*

DewertOkin GmbH  
Weststraße 1  
32278 Kirchlegern  
Deutschland - Germany

erklärt hiermit, dass das Produkt

*declares that the following product*

.....**POWER SUPPLY PD12**

.....**POWER SUPPLY PD13**

**a jh8 Yk YfIC \_jb`?ca dcbYbhYb`...../.....with DewertOkin components**

die Anforderungen folgender EG-Richtlinien erfüllt:

*meets the requirements of the following EU directives:*

**Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU**

***Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU***

**Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU**

***Low Voltage Directive 2014/35/EU***

**DELEGIERTE RICHTLINIE (EU) 2015/863 DER KOMMISSION vom 31. März 2015 zur Änderung von Anhang II der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich der Liste der Stoffe, die Beschränkungen unterliegen.**

***COMMISSION DELEGATED DIRECTIVE (EU) 2015/863 of 31 March 2015 amending Annex II to Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council as regards the list of restricted substances.***

Angewendete Normen

*Applied standards:*

- EN 60335-1:2012/A11:2014
- EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011
- EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013
- EN 61558-1:2005/A1:2009
- EN 61558-2-16:2009/A1:2013
- EN 62233:2008

Konstruktive Änderungen, die Auswirkungen auf die in der Montageanleitung angegebenen technischen Daten und den bestimmungsgemäßen Gebrauch haben, das Produkt also wesentlich verändern, machen diese Konformitätserklärung ungültig!

*This declaration of conformity is no longer valid if constructional changes are made which significantly change the drive system (i.e., which influence the technical specifications found in the instructions or the intended use)!*



Kirchlegern, Germany 25 November 2019

Dr.-Ing. Josef G. Groß  
Geschäftsführer / Managing Director

DewertOkin GmbH  
Weststraße 1  
32278 Kirchlengern, Germany  
Tel: +49 (0)5223/979-0  
Fax: +49 (0)5223/75182  
<http://www.dewertokin.de>  
[Info@dewertokin.de](mailto:Info@dewertokin.de)

ID-Nr.: 78431